

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 46

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van artikel 50 (a) van het Verdrag
inzake de internationale burgerluchtvaart;
Montreal, 16 oktober 1974*

B. TEKST ¹⁾**Protocol relating to an amendment to Article 50 (a) of the
Convention on International Civil Aviation****Signed at Montreal, on 16 October 1974**

The Assembly of the International Civil Aviation Organization,

Having met in its Twenty-first Session, at Montreal on 14 October 1974,

Having noted that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Council,

Having considered it proper to provide for three additional seats in the Council, and accordingly to increase the membership from thirty to thirty-three, in order to permit an increase in the representation of States elected in the second, and particularly the third, part of the election, and

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

(1) Approved, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In Article 50 (a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing "thirty" by "thirty-three".

(2) Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, eighty-six as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

(3) Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

(a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

(b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

Protocole portant amendement de l'Article 50 (a) de la Convention relative à l'Aviation civile internationale

Signé à Montréal le 16 octobre 1974

L'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, S'étant réunie à Montréal, le 14 octobre 1974, pour tenir sa vingt et unième session,

Ayant pris acte du désir général manifesté par les Etats contractants d'augmenter le nombre de membres du Conseil,

Ayant estimé approprié de pourvoir le Conseil de trois sièges supplémentaires et de porter ainsi de trente à trente-trois le nombre total de ses membres, afin de permettre d'augmenter la représentation des Etats élus au titre de la deuxième et, plus particulièrement, de la troisième partie de l'élection,

Ayant estimé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale établie à Chicago le 7 décembre 1944,

1) Approuve, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'Article 94 de la Convention précitée, le projet d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'Article 50 de la Convention en y remplaçant „trente” par „trente-trois”.

2) Fixe à quatre-vingt-six le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'Article 94 de ladite Convention, et

3) Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale établira en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un Protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:

a) Le Protocole sera signé par le Président et le Secrétaire général de l'Assemblée.

b) Il sera soumis à la ratification de tout Etat contractant qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y a adhéré.

(c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

(d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the eighty-sixth instrument of ratification is so deposited.

(e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

(f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

(g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Twenty-first Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixteenth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy-four, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

(sd.) WALTER BINAGHI
President of the Assembly

(sd.) ASSAD KOTAITE
Secretary General

c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du quatre-vingt-sixième instrument de ratification à l'égard des Etats qui l'auront ratifié.

e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.

f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.

g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

En conséquence, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de la vingt et unième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à Montréal le seize octobre de l'an mil neuf cent soixante-quatorze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

(s.) WALTER BINAGHI
Président de l'Assemblée

(s.) ASSAD KOTAITE
Secrétaire Général

C. VERTALING**Protocol houdende wijziging van artikel 50 (a) van het Verdrag
inzake de internationale burgerluchtvaart****Ondertekend te Montreal, 16 oktober 1974**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,
In haar eenentwintigste zitting bijeengekomen op 14 oktober 1974,
te Montreal,

Vastgesteld hebbende dat het algemeen de wens is van de Verdrag-
sluitende Staten dat het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid,

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is dat er aan het
huidige aantal zetels in de Raad drie worden toegevoegd en dat
dienovereenkomstig het aantal leden wordt uitgebreid van dertig tot
drieëndertig, ten einde het mogelijk te maken de vertegenwoordiging
uit te breiden van de Staten die in het tweede en in het bijzonder
die in het derde deel van de verkiezing zijn verkozen,

Overwogen hebbende dat het om bovengenoemde redenen nood-
zakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag
inzake de Internationale Burgerluchtvaart te wijzigen,

1) Heeft, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 94 (a)
van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring gehecht aan de
volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

In de tweede zin van artikel 50.(a) van het Verdrag wordt „dertig”
vervangen door „drieëndertig”.

2) Heeft bepaald dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor
de bovengenoemde voorgestelde wijziging bekrachtigd moet zijn
alvorens deze ingevolge artikel 94 (a) van genoemd Verdrag van
kracht wordt, zesentachtig bedraagt, en

3) Heeft besloten dat de Secretaris-Generaal van de Internationale
Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse,
de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authen-
tiek, waarin de bovengenoemde voorgestelde wijziging en het hierna
volgende zijn vervat:

a) Dit Protocol wordt ondertekend door de Voorzitter en de
Secretaris-Generaal van de Vergadering.

b) Dit Protocol wordt opengesteld voor bekrachtiging door elke
Staat die het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft
bekrachtigd of ertoe is toegetreten.

c) De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Inter-
nationale Burgerluchtvaartorganisatie.

d) Dit Protocol treedt ten aanzien van de Staten die het hebben bekrachtigd, in werking op de datum waarop de zesentachtigste akte van bekrachtiging wordt nedergelegd.

e) De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol.

f) De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Staten die partij zijn bij genoemd Verdrag, op de hoogte van de datum waarop dit Protocol in werking treedt.

g) Dit Protocol treedt ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die het na bovengenoemde datum bekrachtigt, in werking op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering,

Is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

TEN BLIJKE WAARVAN de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de eenentwintigste zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te Montreal, de zestiende oktober negentienhonderd vierenzeventig, in een enkel exemplaar in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften ervan toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart.

(w.g.) WALTER BINAGHI

Voorzitter van de Vergadering

(w.g.) ASSAD KOTAITE

Secretaris-Generaal van de Vergadering

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met het gestelde in punt 3, letter c, heeft de volgende Staat een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie:

Swaziland 30 december 1974

G. INWERKINGTREDING

Het Protocol zal ten aanzien van de Staten die het Protocol hebben bekrachtigd ingevolge punt 3, letter d, in werking treden op de dag waarop de zesentachtigste akte van bekrachtiging is nedergelegd.

J. GEGEVENS

Van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, tot wijziging waarvan het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* H 165. Zie voor dit Verdrag en de daarbij opgerichte Burgerluchtvaartorganisatie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 109.

Uitgegeven de *twaalfde* mei 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.